

VS78 - Alternative Translation

Post by "Don" of July 4, 2023 at 7:49 AM

Source (Wotke & Usener, 1888):

[Spruchsammlung; \[Gr.\] entdeckt u. mitgetheilt von K. Wotke.](#)

Key to Source/Manuscript initials

V = Codex Vaticanus gr. 1950

W = verbessert von Dr. C. Wotke

U = verbessert von Usener

H= verbessert von Hartel

So, according to p.197, the Codex Vaticanus gr. 1950 (V) has θνητον (mortal) but Hartel "improved/amended" the text to νοητον, maybe for the same reasons we find it hard to interpret. Hartel appears to be a German scholar, like Usener and Wotke, not the name of a manuscript.